



CAPÍTULO TRECE

EXHORTACIÓN AL MANTENIMIENTO

En ese momento el Bodhisattva, Mahasattva Rey de la Medicina, y el **Bodhisattva, Mahasattva Gran Delicia** hablando, junto con un séquito de veinte mil Bodhisattvas llegaron frente a Buda e hicieron el siguiente voto:

- Nosotros sólo imploramos que el Honrado por el Mundo no se preocupe. Después de la extinción de Buda, nosotros reverentemente leeremos, recitaremos, explicaremos y mantendremos este Sutra.

- En las eras futuras de malignidad, a medida que las buenas raíces decrecen, los seres vivientes devendrán enormemente arrogantes, avariciosos de beneficio y ofrendas, incrementando las raíces insanas, muy lejanamente indiferentes a la liberación y difíciles de enseñar y transformar. Nosotros todavía haremos surgir el gran poder de la paciencia, leyendo y recitando este Sutra, manteniéndolo y pronunciándolo, escribiéndolo y haciéndole varias clases de ofrendas sin escatimar nuestros cuerpos y vidas.

Entonces, los quinientos **Arhats** en la asamblea que habían recibido predicciones, le hablaron a Buda diciendo:

- Honrado por el Mundo, nosotros también hacemos el voto de predicar extensivamente este Sutra en otras tierras.

De nuevo, aquellos que todavía estudian y aquellos más allá del estudio, ocho mil en número, que han recibido predicciones, se levantaron de sus asientos, unieron las palmas de sus manos, y mirando a Buda hicieron los siguientes votos:



- Honrado por el Mundo, nosotros también, predicaremos extensivamente este Sutra en otras tierras. ¿Por qué? Las personas en el mundo Saha son en la mayor parte, diabólicos, arrogantes, de virtud y méritos insuficientes, turbios, llenos de odio, aduladores y con corazones falsos y deshonestos.

La madre adoptiva de Buda, la **Bhikshuni Mahaprajapti**, junto con seis mil Bhikshunis, aquellas que todavía estudiaban y las que estaban más allá del estudio, se levantaron de sus asientos, unieron las palmas de sus manos y con una sola mente, fijaron su mirada en el semblante del Honrado por el Mundo sin moverla por un instante. Entonces, el Honrado por el Mundo se dirigió a **Gautami** diciendo:

- ¿Por qué te fijas en el Así Venido con esa expresión de preocupación? ¿No estás pensando en decir que yo no he mencionado tu nombren en conexión con recibir una preedición para el Anuttarasamyaksambodhi? Gautami, yo les incluí a todos ustedes cuando previamente conferí las preediciones a todos los Oyentes Rectos. Ahora desea saber acerca de tu predicción. En el futuro, en el Dharma de los sesenta y ocho billones de Budas, tú serás un gran maestro del Dharma. Tú y las seis mil Bhikshunis que estudian y las que están más allá del estudio devendrán todos, maestros del Dharma. En esta forma, gradualmente perfeccionarás el camino del Bodhisattva y devendrás un Buda con el nombre del **"Así Venido al Cual Todos los Seres Miran con Deleite"**, uno Merecedor de Ofrendas, de conocimiento Correcto y Universal, Perfecto en Claridad y Conducta, Un Bien Ido que Entiende el Mundo, Señor Supremo, Héroe Regulador, Maestro de Dioses y Humanos, Buda, Honrado por el Mundo. Gautami el Buda Al Que Todos los Seres Miran Con Deleite y los seis mil Bodhisattvas se conferirán exitosamente unos a los otros, predicciones para el Anuttarasamyaksambodhi.

Entonces la Bhikshunis Yashodhara, la madre de Rahula, pensó: "Cuando se confirieron predicciones, el Honrado por el Mundo nunca mencionó mi nombre".

El Buda le dijo a Yashodhara:

- En una edad futura, en el Dharma de cientos de miles de diez miles de millones de Budas, tú cultivarás la conducta del Bodhisattva como una Gran Maestra del Dharma, gradualmente perfeccionando el camino del Buda. En el Mundo 'Sano o Saludable' tú devendrás un Buda con el nombre del 'Así Venido con las Diez Miles de Marcas



Radiantes Completas'. Uno Merecedor de Ofrendas, de Conocimiento Correcto y Universal, Perfecto en Claridad y Conducta, Bien Ido, Uno que Entiende el Mundo, Señor Supremo, Héroe Regulador, Maestro de Dioses y Humanos, Buda, Honrado por el Mundo. Como Buda, tu tiempo de vida será eones de Asankhyeyas ilimitados.

En ese momento la Bhikshuni Mahaprajapati y la Bhikshuni Yashodhara, juntas con sus séquitos, todos, se regocijaron grandemente, habiendo ganado lo que nunca habían tenido. Ellas pronunciaron el siguiente verso en la presencia de Buda:

- El Honrado por el Mundo, Nuestro líder,
Trae la tranquilidad a los dioses y a los humanos:
Oyendo esta predicción
Nuestros corazones conocen la paz perfecta.

Cuando ellas terminaron de pronunciar este verso, las Bhikshunis le dijeron a Buda:

- Honrado por el Mundo, nosotros también proclamaremos extensivamente este Sutra en otras tierras.

En ese momento, el Honrado por el Mundo miró a los ochenta billones de Nayutas de Bodhisattvas Mahasattvas.

Todos estos Bodhisattvas eran **Avaivartikas**¹ quienes habían hecho girar la rueda del Dharma de la irreversibilidad y que habían alcanzado todos los Dharanis. Ellos inmediatamente se levantaron de sus asientos, se dirigieron ante el Buda y con una sola mente y las palmas unidas pensaron: "Si el Honrado por el Mundo nos hubiera ordenado a mantener y predicar este Sutra, nosotros hubiéramos seguido la instrucción de Buda y hubiéramos proclamado ampliamente este Dharma".

Además ellos pensaron: "El Buda está ahora en silencio y no ha dado órdenes. ¿Qué haremos?"

¹ "**Avaivartika**" se refiere a un estado muy avanzado de evolución espiritual, donde uno ha ganado una clase de "irreversibilidad", garantizando que uno nunca jamás regresará a la dificultad o dilema de la persona común ignorante, que se arrastra sin objetivo alguno a la existencia cíclica por los efectos kármicos de los deseos, aversiones y engaños. <http://www.kalavinka.org/jewels/nagajuna/mppu/wk-f29/29-nosep.htm>



Entonces todos los Bodhisattvas, reverentemente obedeciendo la voluntad de Buda, y deseando cumplir sus votos pasados, se dirigieron directamente ante Buda, y pronunciaron el rugido del león, proclamando el siguiente voto:

- Honrado por el Mundo, después de la extinción del Así Venido, nosotros circularémos a través de las diez direcciones para dirigir a los seres vivientes a copiar este Sutra, recibirlo, mantenerlo, leerlo, recitarlo y explicar su significado, cultivar el Dharma de acuerdo a él, y mantenerlo propiamente en la mente—todo a través del poder maravilloso de Buda. Nosotros solamente suplicamos que el Honrado por el Mundo, aunque habite en otra dirección, nos preste su protección desde lejos.

En ese momento, todos los Bodhisattvas al unísono, levantaron sus voces para decir en verso lo siguiente:

- Suplicamos que no haya preocupación,
Porque después de la extinción de Buda
En la Era terrible de la maldad,
Nosotros predicaremos ampliamente.

Las personas ignorantes
Con lenguas viperinas nos insultaran,
O incluso nos atacaran con cuchillos o palos,
Pero nosotros lo soportaremos todo.

Los Bhikshus en la era de maldad
Con conocimiento desviado y
Mentes deshonestas, gratificándose,
Declaran haber ganado lo que no han,
Con mentes llenas de arrogancia.

Algunos pueden que parezcan ser **Aranyakas**²,
Porque usan harapos y habitan en los lugares desérticos.
Pero aunque declaren estar en el pasaje verdadero,
Ellos desdeñan aquellos que viven entre las personas.
Deseando beneficio o ofrendas,
Ellos hablarán el Dharma a los de manto-blanco
Y el mundo los reverenciará

² **Aranyakas** (Sánscritos: āraṇyaka) – **Sadhu/ascético**: una persona que vive en los lugares despoblados y se viste con harapos.



Como Arhats con las Seis Penetraciones.
Esas personas abrigan pensamientos diabólicos,
Siempre pensando en los asuntos mundanos vulgares.
Llamándose a sí mismos falsamente **Aranyakas**,
Ellos se deleitaran en apuntar nuestras faltas,
Diciendo cosas como estas:
“Todos estos Bhikshus
Son avariciosos de beneficios o ofrendas”,
Y por lo tanto ellos predicán doctrinas eternalistas.
Ellos han escrito los Sutas por ellos mismos
Para engañar y confundir las personas en el mundo
Por el beneficio de su reputación.
Ellos apartarán este Sutra
Y en el medio de las multitudes
Nos difamarán
Ante los reyes, ministros, Brahmanes y laicos.
E incluso ante los otros Bhikshus
Intentando difamarnos, ellos dirán:
“Estas son personas de puntos de vista desviados
Que predicán una doctrina eternalista”.

Porque nosotros veneramos a Buda,
Nosotros averiguaremos todas estas maldades.
Por esto seremos ridiculizados
Y las personas dirán frívolamente:
“Todos ustedes son Budas”.
Todas esas palabras de ridiculización
Nosotros la soportaremos pacientemente.
En el eón turbio, en la edad de la maldad
Cuando haya mucho que temer,
Los fantasmas diabólicos poseerán a otros
Para difamarnos e insultarnos.
Pero, venerando y confiando en el Buda,
Nos vestiremos con la armadura de la paciencia;
Para poder predicar este Sutra,
Nosotros soportaremos esas dificultades.
Sin apreciar el cuerpo y la vida misma,
Sino considerando solamente el Camino Supremo
Nosotros en las futuras edades,
Protegeremos y sostendremos en alto la tarea que nos ha confiado el
Buda.
Como el Honrado por el Mundo sabe,
En la era turbia, los Bhikshus diabólicos,
No conociendo los expedientes de Buda



Por los cuales el Dharma es predicado apropiadamente,
Ellos fruncirán el ceño con ira y hablarán mal de nosotros,
Repetidamente desterrándonos de estupas y templos.
Dado que serán las hordas diabólicas,
Y sin embargo, recordando el decreto de Buda,
Nosotros soportaremos con tolerancia todas esas acciones.

Si hay aquellos que buscan el Dharma,
En las villas, ciudades, y pueblos,
Nosotros iremos a esos lugares
A predicar el Dharma
Que nos ha confiado y encomendado el Buda.

Nosotros somos los asistentes de Buda
Habitando sin temor entre las multitudes,
Predicando el Dharma diestramente,
Y con la esperanza de que el Buda permanecerá en paz.

Nosotros en la presencia de Honrado por el Mundo,
Y ante los Budas que han venido desde las diez direcciones,
Hacemos votos tales como estos,
Y el Buda mismo conoce nuestros pensamientos.

Traducido por Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Terminado de traducir: domingo, 28 de octubre de 2007 - 4:30 p.m.

